



APEK

Agencija za pošto in elektronske
komunikacije Republike Slovenije
Stegne 7, p. p. 418
1001 Ljubljana
telefon: 01 583 63 00, faks: 01 511 11 01
e-naslov: info.box@apek.si, http://www.apek.si
davčna št.: 10482369

Številka: 300-120/2004/15
Datum: 2.11.2004

Na podlagi 9. in 129. člena Zakona o elektronskih komunikacijah (Uradni list RS, št. 43/04 in 86/04), v zvezi z zahtevo družbe In.Life, družba za internet storitve .d.d, Dunajska 22, Ljubljana, ki jo zastopa odvetniška pisarna Jadek & Pensa za reševanje spora z družbo Telekom Slovenije, d.d., Cigaletova 15, Ljubljana, ki jo zastopa predsednik uprave Libor Vončina o pravilnem zaračunavanju storitev elektronskih komunikacij Agencija za pošto in elektronske komunikacije izdaja naslednjo

ODLOČBO

1. Zahtevi družbe In.Life, družba za internet storitve .d.d, Dunajska 22, Ljubljana, ki jo zastopa odvetniška pisarna Jadek & Pensa v zvezi z računom št. [REDACTED] z dne 11.8.2004 postavka 000010: »Medomrežno povezovanje – promet preko izbire in predizbire operaterjev – dohod« **se ugotovi**. Družba Telekom Slovenije, d.d., Cigaletova 15, Ljubljana, ki jo zastopa predsednik uprave Libor Vončina sme družbi In.Life, družbi za internet storitve .d.d, Dunajska 22, Ljubljana, ki jo zastopa odvetniška pisarna Jadek & Pensa za zgoraj navedeno storitev zaračunati v skladu s postavko 7.2.1. Vzorčne (referenčne) ponudbe o medomrežnem povezovanju z omrežjem Telekom Slovenije, d.d. (Uradni list RS, št. 53/04), dokler se stranki drugače ne dogovorita.

2. Zahteva družbe In.Life, družba za internet storitve .d.d, Dunajska 22, Ljubljana, ki jo zastopa odvetniška pisarna Jadek & Pensa v zvezi z računom št. [REDACTED] z dne 11.8.2004 postavko 000020: »Medomrežno povezovanje – promet storitve izbire ali predizbire z operaterjem, ki je povezan na en IX komutacijski center« **se zavrne**.

Obrazložitev:

Agencija za pošto in elektronske komunikacije RS (v nadaljnjem besedilu: agencija) je dne 15.9.2004 prejela pritožbo družbe In.Life, družba za internet storitve .d.d, Dunajska 22, Ljubljana, ki jo zastopa odvetniška pisarna Jadek & Pensa (v nadaljnjem besedilu: vlagatelj) na podlagi 129. člena Zakona o elektronskih komunikacijah (Uradni list RS, št. 46/04 in 86/04 – v nadaljnjem besedilu: ZEKom). Vlagatelj se v svoji pritožbi pritožuje zoper cene obračunanega klica v medomrežni povezavi na minuto. V svoji pritožbi je vlagatelj navedel, da je cena na minuto obračunanega klica v medomrežni povezavi za dvojni tranzit [REDACTED], kot jo je določila agencija, ki pa ni določila, da je cena klica odvisna od smeri prometa in da je cena za minuto obračunanega klica odvisna od tega na koliko IX komutacijskih centrov je povezan operater. V nadaljevanju pritožbe vlagatelj navaja postavke cen iz Vzorčne (referenčne) ponudbe o medomrežnem povezovanju z omrežjem Telekom Slovenije, d.d.



(Uradni list RS, št. 53/04 - v nadaljnjem besedilu: vzorčna ponudba) št. 7.2.1. in 7.4.4.1.. Vlagatelj je dne 12.8.2004 prejel s strani družbe Telekom Slovenije, d.d., Cigaletova 15, Ljubljana, ki jo zastopa predsednik uprave Libor Vončina (v nadaljnjem besedilu: nasprotna stranka) račun št. [REDACTED] z dne 11.8.2004 za opravljene storitve na medomrežni povezavi katerem sta zaračunani dve postavki in sicer:

- 000010 »Storitev medomrežno povezovanje – promet preko izbire in predizbire – dohod« - cena [REDACTED]
- 000020 »Medomrežno povezovanje – promet izbire ali predizbire z operaterjem, ki je povezan na en komutacijski center« - cena [REDACTED].

Vlagatelj meni, da je nasprotna stranka zaračunala dve različni ceni za zaključevanje klicev in za odhodni promet prek izbire in predizbire. Prav tako naj bi nasprotna stranka po mnenju vlagatelja v nasprotju z odločitvijo agencije postavila različne cene za operaterje, ki so povezani na en ali dva IX komutacijska centra. Vlagatelj zahteva, da agencija naloži nasprotni stranki spoštovanje odločbe agencije z dne 11.7.2003 ter uskladitev cen z vzorčno ponudbo.

Nasprotna stranka je na navedeno pritožbo odgovorila z dopisom št. 01/30-213/186 z dne 1.10.2004, v katerem pojasnjuje, da so 30.05.2003 poslali vlagatelju v podpis osnutek pogodbe o opravljanju mednarodnih klicev z izbiro preko prenosnega omrežja, ki je med drugim v Prilogi 2 določala za klice, ki se v omrežju nasprotne stranke zaključujejo v tujih omrežjih ceno [REDACTED] brez DDV. Pogodba ni bila podpisana, pač pa je agencija z dopolnilno odločbo št. 300-32/2003/45 z dne 18.12.2004 spremenila vsebino pogodbe in je tako navedena odločba v skladu z takrat veljavnim desetim odstavkom 73. člena Zakonom o telekomunikacijah (Uradni list RS, št. 35/01, 52/02 in 110/02 – v nadaljnjem besedilu: ZTel-1) postala pogodba o medomrežnem povezovanju. Po mnenju nasprotne stranke agencija z navedeno odločbo ni posegala v ceno določeno v Prilogi 2. Navedbe vlagatelja glede cen, ki so objavljene v vzorčni ponudbi, pa so po mnenju nasprotne stranke v tem postopku ne relevantne, ker gre za različne storitve.

Agencija je dne 22.10.2004 razpisala ustno obravnavo. Na ustni obravnavi je najprej zahtevala s strani vlagatelja, da natančno specificira svoj zahtevek. Iz izjav vlagatelja na ustni obravnavi izhaja, da je med obema strankama sporno zaračunavanje določenih storitev elektronskih komunikacij, ki izhajajo iz računa št. [REDACTED] z dne 11.8.2004, in da vlagatelj želi, da agencija odloči ali nasprotna stranka storitve navedene v spornem računu zaračunava v skladu z veljavnimi posamičnimi akti agencije in vzorčno ponudbo.

Vlagatelj trdi, da sta storitvi navedeni v spornem računu št. [REDACTED] z dne 11.8.2004 pod postavkami 000010 in 000020 ena in ista storitev in sicer storitev, ki jo nasprotna stranka v veljavni vzorčni ponudbi navaja pod postavko 7.2.1. »Priključitev na nivoju IX - Cena minute obračunanega klica, ki se realizira v medomrežni povezavi, pri zaključevanju v omrežju Telekoma, z operaterjem, ki je povezan na en IX komutacijski center« in zanjo zaračuna 5,00 SIT na minuto brez DDV (v nadaljnjem besedilu: storitev 7.2.1.), zato ju nasprotna stranka ne bi smela zaračunavati različno, poleg navedenega pa tudi cena v računu ni usklajena z vzorčno ponudbo.

Nasprotna stranka pa trdi, da je storitev navedena v spornem računu št. [REDACTED] z dne 11.8.2004 pod postavko 000020 storitev, ki jo nasprotna stranka navaja v veljavni vzorčni ponudbi pod postavko 7.4.4.1. »Priključitev na IX nivo - Cena minute obračunanega klica storitev izbire in predizbire z operaterjem, ki je povezan na en IX komutacijski center« in zanjo zaračunava 5,90 SIT na minuto brez DDV (v nadaljnjem besedilu: storitev 7.4.4.1.).



Storitev, ki je v spornem računu št. [REDACTED] z dne 11.8.2004 navedena pod postavko 000010 pa je storitev, ki nima določene cene v vzorčni ponudbi, ampak naj bi se o njej stranki sami dogovorili in jih nasprotna stranka omenja v veljavni vzorčni ponudbi pod točko 7.4.4. »Storitve v mednarodnem prometu« (v nadaljnjem besedilu: storitve 7.4.4.).

Glede na tako specificiran zahtevek vlagatelja, je agencija v tem postopku odločala samo o spornih stvareh med obema strankama, kot izhajajo iz zgornje obrazložitve, in sicer ali je nasprotna stranka v računu št. [REDACTED] z dne 11.8.2004 pravilno zaračunala opravljene storitve.

Pri ugotavljanju dejanskega stanja je uradna oseba vpogledala v pritožbo vlagatelja, odgovor nasprotne stranke, vzorčno ponudbo, Pogodbo o opravljanju mednarodnih klicev z izbiro in predizbiro preko prenosnega omrežja, ki jo je nasprotna stranka dne 30.5.2004 poslala v podpis vlagatelju (v nadaljnjem besedilu: pogodba), spis 300-32/2003, dopolnilno odločbo agencije št. 300-32/2003/45 z dne 18.12.2003 in objavo cenika nasprotne stranke v Uradnem listu RS, št. 72-73/03 – uradne objave.

Nasprotna stranka vlagatelju zaračunava določene storitve elektronskih komunikacij na podlagi sporazuma oziroma pogodbe, ki naj bi jo stranki med seboj sklenili. Zato je za odločitev v tem sporu najprej potrebno ugotoviti, kaj sta se stranki dogovorili.

Agencija je že odločala o sporu med obema strankama na podlagi takrat veljavnega ZTel-1, ki je v devetem odstavku 73. člena pooblašča agencijo, da na podlagi zahteve operaterja za medomrežno povezavo, določi postopke roke in pogoje, pod katerimi morajo operaterji vzpostaviti medsebojno povezavo. V skladu z desetim odstavkom 73. člena ZTel-1 taka odločba nadomesti sporazum o medomrežni povezavi, dokler stranke ne sklenejo o tem sporazumu, ki je usklajen s tem zakonom. Agencija je naprej z odločbo št. 300-32/20003/7 z dne 16.5.2003 naložila nasprotni stranki, da mora vzpostaviti medsebojno povezavo z vlagateljem pod določenimi tehničnimi parametri. V 2. točki izreka te odločbe pa je naložila nasprotni stranki, da mora z vlagateljem skleniti pogodbo, s katero se bosta dogovorila o ostalih nerešenih vprašanjih. Nasprotna stranka je dne 30.5.2004 poslala vlagatelju osnutek pogodbe. Vlagatelj se z posameznimi določili pogodbe ni strinjal, zato je agencija na podlagi devetega odstavka 73. člena ZTel-1 izdala dopolnilno odločbo št. 300-32/2003/45 z dne 18.12.2003, s katero je konkretno posegala v besedilo predlagane pogodbe. V skladu z desetim odstavkom 73. člena ZTel-1 se tako šteje, da so pravice in obveznosti med obema strankama dogovorjene v vzorčni ponudbi, pogodbi in dopolnilni odločbi št. 300-32/2003/45 z dne 18.12.2003.

Glede na navedeno je agencija v tem konkretnem sporu presojala, ali je nasprotna stranka v računu št. [REDACTED] z dne 11.8.2004 vlagatelju zaračunala opravljene storitve tako, kot sta bila dogovorjena.

V skladu z 9. členom ZEKom imajo operaterji javnih komunikacijskih omrežij pravico in dolžnost, da se medsebojno pogajajo o operaterskem dostopu oziroma o medomrežni povezavi. O tehničnih in komercialnih vprašanjih operaterskega dostopa oziroma medomrežnega povezovanja se stranke dogovorijo same s pogodbo, ki ne sme biti v nasprotju z določbami tega zakona. Če ne pride do dogovora, odloči na zahtevo ene izmed strank agencija z odločbo ob smiselni uporabi postopka določenega v 129. členu tega zakona. V skladu s petim odstavkom 129. člena ZEKom mora agencija odločiti na podlagi zakona, podzakonskih predpisov, splošnih aktov ter skladno s cilji, ki jih na podlagi tega zakona na trgu zasleduje, zlasti zagotavljanja učinkovite konkurence in zaščite interesov uporabnikov.



Odločba agencije št. 300-32/2003/45 z dne 18.12.2003 v 1. točki izreka določa, da se pogodba ob upoštevanju veljavne vzorčne ponudbe spremeni tako kot je navedeno v nadaljevanju te točke izreka. Iz navedenega izhaja, da je potrebno pri presojanju vsebine razmerja med obema strankama vedno upoštevati tudi veljavno vzorčno ponudbo. Vzorčna ponudba so splošni pogoji nasprotne stranke v skladu s 120. členom Obligacijskega zakonika (Uradni list RS, št. 83/01), ki določa da dopolnjujejo posebne dogovore med pogodbenikoma v isti pogodbi in zavezujejo tako kot ti. Iz navedenega izhaja, da vzorčna ponudba zavezuje obe stranki v tem postopku, razen če sta se dogovorili kaj drugega.

V točki 5.4. pogodbe je določeno, da za obračun opravljenih storitev veljajo cene, ki veljajo po ceniku Telekoma ter drugimi splošnimi akti Telekoma v času opravljanja storitev. O vsaki spremembi cen bo Telekom obvestil Operaterja sedem dni pred uveljavitvijo spremembe. Veljavni cenik, ki je objavljen v Uradnem listu RS, je Priloga 2 k pogodbi.

V prilogi 2 pogodbe je vsebovana naslednja postavka »Cenik medsebojnega povezovanja«, ki med drugim določa tudi »Cenik prometa za mednarodne klice – cena za klice, ki se zaključujejo v omrežju Telekoma, kjer je cena minute realiziranega prometa z Operaterjem za klice katere Telekom zaračuna Operaterju« v višini [REDACTED] na minuto brez DDV. Nasprotna stranka trdi, da agencija z odločbo št. 300-32/2003/45 z dne 18.12.2003 ni posegla v navedeno ceno. Poleg navedenega pa po mnenju nasprotne stranke tudi iz točke 7.4. vzorčne ponudbe izhaja, da cena za navedeno storitev ni objavljena v vzorčni ponudbi, ampak naj se o ceni za navedeno storitev obe stranki posebej dogovorita v pogodbi.

Nasprotna stranka trdi, da gre pri storitvi 7.2.1., za storitev pri katerih naročniki drugega operaterja, kličejo naročnike nasprotne stranke, pri storitvi 7.4. 4. pa naj bi šlo za klice, ki se začnejo v omrežju tretjega operaterja gredo preko omrežja vlagatelja in se zaključujejo pri naročnikih nasprotne stranke. Iz navedenega naj bi izhajajo, da gre za dve različni storitvi. Na ustni obravnavi je pooblaščen predstavnik nasprotne stranke povedal, da tehnično gledano ravnanje nasprotne stranke pri obeh storitvah identično, ampak naj bi ji zaradi možne slabše kvalitete nastajali večji stroški.

Storitev 7.2.1. je storitev, pri kateri nasprotna stranka zaključuje klice, ki prihajajo v njeno omrežje. Stroški te storitve niso odvisni od smeri klica. Tudi pri storitvi 7.4.4. gre za zaključevanje klicev s to razliko, da klici prihajajo iz mednarodnega omrežja. Tako pri storitvi 7.2.1. kot pri storitvi 7.4.4. gre za enako prenosno pot po točki medomrežne povezave in ni nobenega razloga za razlikovanje. V obeh primerih gre za enako storitev to je storitev zaključevanja klicev v omrežje nasprotne stranke. Nasprotna stranka se ne more sklicevati na višje stroške, saj je vlagatelj povezan preko enake signalizacije, kot jo uporablja za medomrežno povezovanje nasprotna stranka. Razlikovanje med nacionalnimi in mednarodnimi klici na podlagi kvalitete ni umestna, saj bi bila lahko kvaliteta slabša tudi v primeru klica iz kakšnega omrežja v Sloveniji.

Iz zgoraj ugotovljenega dejanskega stanja izhaja, da sta storitev 7.2.1. in storitev 7.4.4. (kot ju neupravičeno razlikuje nasprotna stranka) ena in ista storitev in sicer gre za v obeh primerih za zaključevanje klica v omrežju Telekoma oziroma medomrežno povezovanje. Cena za storitev 7.2.1. je določena v vzorčni ponudbi pod navedeno postavko in znaša 5,00 SIT na minuto brez DDV.

Agencija se ne strinja s trditvijo nasprotne stranke, da z odločbo št. 300-32/2003/45 z dne 18.12.2003 ni posegla v ceno storitve 7.4.4., ki so bile predlagane v Prilogi 2 pogodbe. V prvi in drugi alineji 2. točke izreka dopolnilne odločbe je agencija nasprotni stranki naložila, da



mora Prilogo 2 pogodbe spremeniti tako, da morajo biti cene medomrežnega povezovanja stroškovno naravnane in da mora biti cena minute medomrežnega povezovanja takšne, kot so objavljene v Uradnem listu RS, št. 72/03 – uradne objave. Iz točke 5.4. pogodbe tudi izhaja, da je veljavni cenik, ki je objavljen v Uradnem listu RS, Priloga 2 k pogodbi. Iz navedenega jasno izhaja, da morajo biti cene objavljene v Uradnem listu RS.

Na ustni obravnavi je uradna oseba ugotovila, obe stranki pa sta se strinjali z ugotovljenim, da je storitev, ki je bile v času izdaje odločbe št. 300-32/2004/45 z dne 18.12.2003 objavljena v Uradnem listu RS, št. 72/03 pod postavko 14.6.1.1.1. storitev 7.2.1. in da se cena v tem času ni spremenila. Uradna oseba ugotavlja, da se storitev 7.2.1 v dokumentih, ki so relevantni za odločanje v tem postopku uporabljajo različni termini in sicer tudi storitev medomrežnega povezovanja in storitev zaključevanja klicev v omrežju nasprotne stranke.

Storitev, ki je v Prilogi 2 pogodbe imenovana »Promet za mednarodne klice – cena za klice zaključene v omrežju Telekom« je storitev 7.2.1.. Agencija je z odločbo 300-32/2003/45 z dne 18.12.2003 posegla v navedeno ceno, in sicer je v drugi alineji 2. točke izreka dopolnilne odločbe določila, da mora biti cena takšna kot je objavljena v Uradnem listu RS, št. 72/03 – uradne objave. Cena za storitev 7.2.1 je v trenutno veljavnem ceniku (postavka 7.2.1. vzorčne ponudbe) 5,00 SIT na minuto brez DDV.

Kot izhaja iz zgoraj ugotovljenega dejanskega stanja, je agencija z drugo alinejo 2. točke izreka dopolnilne odločbe št. 300-32/2003/45 z dne 18.12.2003 posegla v ceno za storitev 7.4.4., se agencija ne more strinjati, da sta o ceni navedene storitev stranki dosegli drugačen dogovor. Bistven element vsakega pogodbenega razmerja je soglasje volj obeh strank. Iz zgoraj ugotovljenega dejanskega stanja pa nedvomno izhaja, da se vlagatelj nikoli ni strinjal s tem, da za storitev 7.4.4. plačuje drugačno ceno, ker je pravilno menil, da je storitev 7.4.4. ista storitev kot 7.2.1. in mora zato plačevati tudi enako ceno.

Ker med strankama ni prišlo do drugačnega dogovora, je vlagatelj zavezan plačevati nasprotni stranki za storitev, ki je zaračunana v postavki 000010 v računu nasprotne stranke št. [REDACTED] z dne 11.8.2004, toliko kot je določeno v veljavnem ceniku, ki je del splošnih pogojev.

Ker je agencija ugotovila, da je zahtevek vlagatelja v zvezi s postavko 000010 v računu nasprotne stranke št. 2000189953 z dne 11.8.2004 utemeljen, mu je agencija tako kot izhaja iz 1. točke izreka te odločbe ugodila in določila, da sme nasprotna stranka za navedeno storitev zaračunavati v skladu s postavko 7.2.1. vzorčne ponudbe, ki za navedeno ceno zaračunava 5,00 SIT na minuto brez DDV.

V postavki 000020 v računu nasprotne stranke št. [REDACTED] z dne 11.8.2004 pa je zaračunana storitev 7.4.4.1. za katero je v vzorčni ponudbi določena cena 5,90 SIT na minuto brez DDV.

Pri storitvi 7.4.4.1. gre za posredovanje klica na podlagi izbire operaterja. Pri tej storitvi mora nasprotna stranka implementirati dodatno funkcionalnost komutacijskih centrov, ki ločuje te klice od ostalih klicev ter jih usmerja na komutacijske centre drugega operaterja in jih končnemu uporabniku nasprotne stranke na zaračunava.

Iz vsega zgoraj navedenega izhaja, da storitev 7.4.4.1. ni ista storitev kot storitev 7.2.1., kot trdi vlagatelj. Ker gre za dve različni storitvi, lahko nasprotna stranka različno zaračunava za izvajanje teh dveh storitev.



Kot izhaja iz zgoraj ugotovljenega dejanskega stanja se cene, ki so veljale v trenutku sklenitve pogodbe, lahko spreminjajo, saj v skladu s točko 5.4. pogodbe veljajo cene, ki veljajo v času opravljanja storitev. Iz odločbe 300-32/2003/45 z dne 18.12.2003 izhaja, da v času izdaje te odločbe nasprotna stranka še ni nudila storitev predizbire in ji je agencija z navedeno odločbo naložila izvajanje navedenih storitev. Ker v predlogu pogodbe, niti v takrat veljavnem ceniku ni bilo nikjer določenih cen za storitev 7.4.4.1., ob upoštevanju 1. točke izreka odločbe 300-32/2003/45 z dne 18.12.2003 in točke 5.4. pogodbe izhaja, da je med strankama dogovorjena cena določena v vzorčni ponudbi pod postavko 7.4.4.1..

Iz računa nasprotne stranke izhaja, da je nasprotna stranka pod postavko 000020 računa št. [REDACTED] z dne 11.8.2004 zaračunala vlagatelju izvajanje storitve 7.4.4.1 in sicer v višini 5,90 SIT na minuto brez DDV. V vzorčni ponudbi je pod postavko 7.4.4.1. določena cena za navedeno storitev in sicer 5,90 SIT na minuto brez DDV. Ker je nasprotna stranka vlagatelju pravilno zaračunala izvajanje storitve 7.4.4.1., je zahtevek vlagatelja neutemeljen in ga je agencija zavrnila, kot izhaja iz 2. točke izreka te odločbe.

Pravni pouk:

Zoper to odločbo je v skladu s 119. členom ZEKom mogoče sprožiti upravni spor v roku 30 dni od njene vročitve. Upravni spor se sproži s tožbo, ki se vloži pri Upravnem sodišču Republike Slovenije v Ljubljani. V sporu odloča Upravno sodišče na sedežu v Ljubljani. Tožbo se lahko pošlje po pošti ali da ustno na zapisnik pri sodišču. Tožba se vloži v treh izvodih, priložiti pa je potrebno to odločbo v izvorniku ali v overjenem prepisu.

Taksa po tarifni št. 1 in 3 Zakona o upravnih taksah (Uradni list RS, št. 8/00, 44/00, 81/00 in 42/02) je plačana.

Postopek vodila:
Tadeja Cerar

Odgovorna oseba:
Nikolaj Simič
Direktor

Vročiti:

- Odvetniška pisarna Jadek & Pensa, d.n.o., Tavčarjeva ulica 6, Ljubljana (za stranko In. Life, d.d.) - v skladu z 91. členom ZUP
- Telekom Slovenije, d.d., Cigaletova 15, Ljubljana - v skladu z 91. členom ZUP
- arhiv, tu